

СВТ. КИРИЛЛ АЛЕКСАНДРИЙСКИЙ

ДВЕ ГОМИЛИИ НА СРЕТЕНИЕ ИЗ
«ТОЛКОВАНИЯ НА ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ»

«Беседа на Сретение Господа нашего Иисуса Христа»¹ была впервые опубликована в 1638 г. Ж. Обером в пятом томе собрания творений свт. Кирилла Александрийского среди «различных гомилий» (*homiliae diversae*), откуда перепечатана в греческой патрологии Ж.-П. Миня. Хотя в той рукописи, на которую опирался ее первый издатель, «Беседа» представлена как отдельная проповедь², она является частью другого значительно более пространного сочинения александрийского святителя — «Толкования на Евангелие от Луки»³.

Это толкование сохранилось как на греческом языке (преимущественно в катенах), так и в сирийском переводе. Самую обширную часть греческих катен на Евангелие от Луки составляют отрывки (схолии), надписанные именем свт. Кирилла⁴. Они были собраны и опубликованы знаменитым библиотекарем Ватиканской библиотеки А. Май в двух последовавших одно за другим изданиях (1838 и 1844 г.)⁵. Издатель воспроизвел все надписанные именем свт. Кирилла фрагменты без какой-либо критической оценки того, действительно ли все они объясняют стихи именно из Евангелия от Луки, а не параллельные места⁶, и не взяты ли они из других

¹ *Cyr. Alex.* Homilia 12. In occursum Domini. CPG 5207.1 (CPG 5256). PG 77, 1039—1050.

² Paris. Coislin. 274. F. 180^v—187^r.

³ *Cyr. Alex.* Commentarii in Lucam. CPG 5207.

⁴ *Devreesse R.* Chaînes exégétiques grecques // Dictionnaire de la Bible. Suppl. I. Paris, 1928. Col. 1190.

⁵ Второе из них, подготовленное с привлечением большего числа источников, перепечатано в патрологии Ж.-П. Миня (PG 72, 475—950).

⁶ Среди творений свт. Кирилла имеется «Толкование на Евангелие от Мат-

творений свт. Кирилла или иных авторов⁷. Впрочем, несмотря на недостатки, издания А. Маи имели и свою ценность⁸. В любом случае, даже в виде представленных им фрагментов «Толкование на Евангелие от Луки» является одним из самых значительных экзегетических трудов александрийского святителя — по объему, богатству содержания и совершенству экзегезы.

Сирийский перевод впервые был опубликован в 1858 г. Р. Пейн Смитом⁹ на основе двух рукописей VII—VIII вв.¹⁰ Несмотря на значительные лакуны, «Толкование на Евангелие от Луки» в этих рукописях сохранилось намного полнее, нежели по-гречески, к тому же в виде связного текста. Это позволило уточнить первоначальный вид памятника. Все толкование разделено не на «главы» или «схолии», а на гомилии, перед каждой из которых помещены толкуемые евангельские стихи. Таким образом, это единственный известный нам экзегетический комментарий свт. Кирилла, составленный в виде гомилий.

фея», также сохранившееся в катенах (новейшее издание: *Reuss J. Matthäus-Kommentare aus der griechischen Kirche. Berlin, 1957. S. 153—269* [Texte und Untersuchungen 61]). Им вполне могли пользоваться и составители катен на Евангелие от Луки. Известно, например, что значительную часть этих катен составляют извлечения из гомилий свт. Иоанна Златоуста на Евангелие от Матфея (*Sickenberger J. Die Lukaskatene des Niketas von Herakleia. Leipzig, 1902. S. 92*).

⁷ *Sauget 1974. P. 439—440*. Кроме того, А. Маи несколько раз соединял разные схолии в одну и не всегда указывал источники (*Reuss 1984. S. X*). Также у него отсутствуют толкования на Лк. 9, 23—10, 21 и на Лк. 24, 51—53.

⁸ Она определяется достоинствами рукописи катены Никиты Гераклеяского (Vatican. graec. 1611 = Codex A), служившей для А. Маи главным источником. Никита Гераклеяский дает обширные цитаты из древних авторов и при этом, как правило, очень точно указывает цитируемые сочинения (*Sickenberger 1909. S. 67*). Как хорошую сторону издания А. Маи, можно отметить и его тщательную редакторскую работу над греческим текстом (*Payne Smith 1859. P. XIX*).

⁹ *Payne Smith 1858*.

¹⁰ *Brit. Mus. Additional 14.551, Additional 14.552*. Эти рукописи содержат, соответственно, первую и вторую часть «Толкования на Евангелие от Луки». Их текст был частично восполнен за счет нескольких сирийских гомилариев и флорилгиев (*Payne Smith 1858. P. V—VII*). Вскоре тот же издатель подготовил и английский перевод с учетом известных ему греческих свидетельств (*Payne Smith 1859*).

Все сочинение состоит из 156 гомилий¹¹. Автор в них лаконичнее и в большей мере следует евангельскому тексту, нежели в своем «Толковании на Евангелие от Иоанна», где часто встречаются пространные отступления догматического и полемического характера. В первой гомилии объясняются события Рождества Христова (начиная со 2-й главы Евангелия от Луки), а толкование 1-й главы отсутствует. Можно предположить, что святитель начал произносить гомилии именно на Рождество, так что первые из них соответствовали событиям литургического года¹². Поскольку в толковании сохранились отзвуки полемики с несторианством, составлено оно было не ранее 429 г.¹³

Открытие сирийского текста гомилий дало возможность сопоставить с ним изданные А. Маи греческие схолии. Подтвердилось, что большинство из них (хотя далеко не все) действительно извлечены из «Толкования на Евангелие от Луки»¹⁴. С другой стороны, сличение гомилий с греческим текстом из катен показало замечательную точность сирийского перевода¹⁵. Выяснилось также, что частью этого толкования являются некоторые уже изданные греческие гомилии: «Беседа на Преображение Господа нашего Иисуса Христа» представляет собой 51-ю гомилию (толкование на

¹¹ Хотя окончание Additional 14.552 утрачено (рукопись обрывается на 153 гомилии), помещенный в начале этой рукописи указатель (см.: *Payne Smith 1858. P. 192—196*) позволяет установить точное число гомилий.

¹² Начало «Беседы на Сретение» (то есть начало 3-й гомилии) говорит о «светлом Господском празднике», как празднуемом «сегодня» и указывает на Рождество Христово как на праздник совсем недавний (PG 77, 1040D:51—1041B:19).

¹³ Например, в конце 63-й гомилии есть явное сходство с анафематизмами против Нестория (см.: *Tonneau 1953. P. 167*). Такая датировка «Толкования на Евангелие от Луки» была аргументирована А. Рюкером (*Rücker 1911. S. 57—61*) и теперь является общепризнанной. Ср.: *Bardenhewer O. Geschichte der Altkirchlichen Literatur. Bd. IV. Freiburg im Breisgau, 1924. S. 42; Quasten J. Patrology. Vol. III. Utrecht/Antwerp, 1960. P. 124*.

¹⁴ *Sickenberger J. Die Lukaskatene des Niketas von Herakleia. Leipzig, 1902. S. 95—96* (Texte und Untersuchungen 7, 4). А. Рюкер дал перечень тех греческих фрагментов из катен в PG 72, принадлежность которых к «Толкованию на Евангелие от Луки» не вызывает сомнений (*Rücker 1911. S. 35—56*).

¹⁵ *Payne Smith 1859. P. XII. Ср.: Reuss 1984. S. XXVI*.

Лк. 9, 27—36)¹⁶, а «Беседа на Сретение» является контаминацией 3-й и 4-й гомилий.

Хотя в известных Р. Пейн Смиу сирийских гомилиях текст, соответствующий «Беседе на Сретение» (толкование на Лк. 2, 21—35), был утрачен, три кратких фрагмента 3-й и 4-й гомилий из сирийского патристического флорилегия¹⁷ позволили ему идентифицировать эту «Беседу» именно с ними. Более того, 4-я гомилия как отдельная проповедь была обнаружена в рукописном греческом сборнике праздничных гомилий XI в.¹⁸ Эта находка не только дала возможность провести точную границу между двумя гомилиями в известной уже «Беседе на Сретение», но и сообщила начальные слова второй из них¹⁹.

Последующие публикации дополнили число известных сирийских и греческих фрагментов из «Толкования на Евангелие от Луки»²⁰ и способствовали появлению критического издания сирийского текста памятника²¹. Новейшее критическое издание греческих схолий из

¹⁶ Homilia 9. In transfigurationem. CPG 5207.2 (CPG 5253). PG 77, 1009—1016. Ср.: *Tonneau 1953*. P. 119—122. Поскольку в ряде рукописей эта гомилия написана именем свт. Прокла Константинопольского, ее тождество с 51-й гомилией сирийского памятника является, в свою очередь, сильнеешим аргументом в пользу авторства свт. Кирилла (*Sauget 1974*. P. 442. Note 14).

¹⁷ Brit. Mus. Additional 12.154.

¹⁸ Cantabrig. Trin. B 8.7. F. 155—157^v.

¹⁹ Исходя из этого, Р. Пейн Смит в своем английском переводе воспользовался для 3-й и 4-й гомилий греческим текстом «Беседы на Сретение» по изданию Ж. Обера, расширив его за счет схолий из катен, с учетом рукописи Cantabrig. Trin. B 8.7 (*Payne Smith 1859*. P. 18—28).

²⁰ Вскоре после издания Р. Пейн Смита была найдена и опубликована часть утраченных листов Additional 14.552 (*Wright W. Fragments on the Homilies of Cyril of Alexandria on the Gospel of S. Luke edited from Nitrian MS. London, 1874*). Несколько неизвестных ранее сирийских фрагментов издал в своем труде и А. Рюкер (*Rücker 1911*. S. 87—94). Й. Зикенбергер опубликовал недостающие у А. Маи греческие схолии из катены Никиты Гераклеяского на Лк. 9, 23—10, 21 и на Лк. 24, 51 (*Sickenberger 1909*).

²¹ В 1912 г. вышла первая часть толкования, 1—80 гомилии (*Chabot J. S. Cyrilli Alexandrini Commentarii in Lucam. Pars 1. Textus. Parisiis, 1912* (CSCO. Script. Syri. Series 4. T. 1)), а в 1953 г. издан дополнительный том, содержащий поправки к тексту этих 80-ти гомилий и их латинский перевод (*Tonneau 1953*).

«Толкования на Евангелие от Луки» было осуществлено в 1984 г. Й. Ройссом²². Однако этот крупнейший специалист в области новозаветных катен не избежал ошибок при определении аутентичности схолий. Некоторые из них, принадлежащие к «Толкованию на Евангелие от Луки», оказались у него среди подложных²³.

Эти ошибки были вызваны, в частности, тем, что в издании Й. Ройсса оказалась неучтенной рукопись сирийского литургического гомилярия XIV в., найденная в 1971 г. в Дамаске сотрудником Ватиканской библиотеки Ж. Соже²⁴. В составе рукописи — 18 гомилий из «Толкования на Евангелие от Луки», шесть из которых, в том числе интересующие нас 3-я и 4-я гомилии, впервые стали известны на сирийском языке в полном виде²⁵. Новооткрытый сирий-

²² *Reuss 1984*. Й. Ройсс стремился использовать максимальное число рукописей катен, классифицировав их по шести типам (*Reuss 1984*. S. X—XVII. Ср.: *Abineau 1987*. P. 29—32). Через сопоставление с сирийским переводом и с тремя сохранившимися по-гречески гомилиями он распределил схолии из катен, написанные именем свт. Кирилла, в три отдела. В первом отделе — бесспорно принадлежащие «Толкованию на Евангелие от Луки» (группа I, 363 фрагмента), во втором — те, чья принадлежность к этому толкованию под вопросом (группа II, 125 фрагментов), в третьем — безусловно исключенные им из этого толкования (группа III, 118 фрагментов). Текст схолий последней группы полностью не приводится, а лишь обозначаются их начальные и конечные слова (*Reuss 1984*. S. XIX, XXVII). Большинство фрагментов последней группы изданы А. Маи, то есть могут быть найдены в патрологии Ж.-П. Миня (*PG 72*). Ниже при ссылке на фрагменты свт. Кирилла по изданию Й. Ройсса дается номер фрагмента без указания страниц этого издания.

²³ *Abineau 1987*. P. 46. С другой стороны, по крайней мере, один фрагмент, включенный Й. Ройссом в группу I (Fr. I, 14), в действительности не принадлежит «Толкованию на Евангелие от Луки». Й. Ройсс отнес его к аутентичным схолиям по сходству его содержания с «Беседой на Сретение» и сирийским отрывком 4-й гомилии (*PG 77, 1049:26—30; Tonneau 1953*. P. 6:14—16). Однако дословное совпадение этого фрагмента с другим сочинением александрийского святителя, «Толкованием на пророка Захарию» (*Cyr. Alex. Comm. in XII proph. 2, 506:17—22* [ed. P. E. Pusey. TLG 4090/1]), не оставляет сомнений, что в катены он взят именно из этого «Толкования».

²⁴ *Damas. 12/20* (Patr. Syr. Orth. Cod. 12/20).

²⁵ *Sauget 1974*. P. 446. Ж. Соже указал те схолии из катен по *PG 72* (их расположение, incipit и desinit), которым есть соответствие в тексте открытых им сирийских гомилий (*Sauget 1974*. P. 447—452). Сами гомилии пока не изданы.

ский перевод подтвердил, что «Беседа на Сретение» представляет собой несколько сокращенный вариант 3-й и 4-й гомилий, а также выявил подлинность греческого фрагмента из катен, соответствующего окончанию первой из них²⁶.

Таким образом, текст «Беседы на Сретение Господа нашего Иисуса Христа» образовался в результате соединения 3-й и 4-й гомилий «Толкования на Евангелие от Луки». Каждая из них обладает законченностью и внутренним единством, отражая различные, но одинаково характерные для святителя стороны его творений. Первая (толкование на Лк. 2, 21—24), говоря об исполнении Христом ветхозаветных предписаний об обрезании и жертве за первенцев, раскрывает духовный, прообразовательный смысл как самих этих законных установлений, так и соблюдения их Спасителем. Вторая (толкование на Лк. 2, 25—35), повествуя о встрече Христа с праведным Симеоном, сосредоточена на исполнении ветхозаветных пророчеств о явлении Спасителя Израилю, призвании язычников, осуждении неверующих иудеев и оправдании остатка верных. Именно эти две гомилии мы и предлагаем русскому читателю.

Основой нашего перевода был греческий текст «Беседы на Сретение»²⁷. В катенах среди схолий, надписанных именем свт. Кирилла и объясняющих те же евангельские стихи (Лк. 2, 21—35)²⁸, имеются фрагменты, дополнительные по сравнению с текстом «Беседы». Не входили ли некоторые из них в состав 3-й и 4-й гомилий «Толкования на Евангелие от Луки»? Окончательный ответ на этот вопрос могут дать греческий текст 4-й гомилии и сирийский перевод обеих гомилий²⁹. Хотя они остаются в рукописях и недоступны для нас, об их содержании можно судить по английскому переводу 4-й гомилии³⁰ и

²⁶ PG 72, 501C:33—39 (Sauget 1974. P. 448—449). Этот фрагмент необоснованно исключен из состава «Толкования на Евангелие от Луки» в критическом издании Й. Ройсса (Fr. III, 16. Ср.: Abineau 1987. P. 40).

²⁷ PG 77, 1039—1050.

²⁸ Fr. I, 7—17; Fr. III, 14—21. PG 72, 496B:16—505D:45.

²⁹ Cantabrig. Trin. B 8.7; Damas 12/20.

³⁰ Payne Smith 1859. P. 24—28.

по тем сведениям, которые сообщает Ж. Соже³¹. Указанные публикации позволяют утверждать, что в состав 3-й и 4-й гомилий входили только два дополнительных фрагмента, опущенных при соединении этих гомилий в одну: окончание первой из них и начало второй. Эти фрагменты внесены нами непосредственно в перевод, в угловых скобках³². В примечаниях даются важные разночтения текста «Беседы на Сретение» и соответствующих схолий из катен.

По-видимому, другие опубликованные под именем свт. Кирилла схолии не принадлежали «Толкованию на Евангелие от Луки». Три из них удалось идентифицировать с творениями свт. Кирилла и свт. Фотия Константинопольского³³. Поскольку происхождение прочих остается невыясненным³⁴, можно допустить, что они были взяты

³¹ В своей статье он указал греческую схолию, соответствующую окончанию 3-й гомилии и привел начало 4-й гомилии, отсутствующие в греческом тексте «Беседы на Сретение» (Sauget 1974. P. 448—449). Согласно Ж. Соже, все остальные греческие фрагменты, подтверждаемые сирийским текстом этих гомилий, имеются у А. Рюкера в его перечне бесспорно аутентичных схолий (Rücker 1911. S. 35—36).

³² Окончание 3-й гомилии дается по патрологии Ж.-П. Миня (PG 72, 501C:33—39); начало 4-й гомилии из рукописи Cantabrig. Trin. B 8.7 — по приведенному у Ж. Соже греческому тексту (Sauget 1974. P. 448). Также непосредственно в текст перевода включено несколько кратких отрывков, являющихся частью несомненно аутентичных схолий, по изданию Й. Ройсса.

³³ Одна схолия заимствована из 15-й книги трактата «О поклонении в духе и истине» (PG 72, 500B:23—C:31 = Fr. III, 17. Ср.: Cyr. Alex. De ador. PG 68, 1005B:24—C:41). Вторая — из «Толкования на пророка Захарию» (PG 72, 505C:34—D:45 = Fr. I, 14; Fr. III, 20—21. Ср.: Cyr. Alex. Comm. in XII proph. 2, 506:14—24). Выше (примеч. 23) мы уже сказали об ошибке Й. Ройсса, отнесшего часть последней схолии к «Толкованию на Евангелие от Луки». Третья схолия тождественна фрагменту «Амфилохий» свт. Фотия Константинопольского (PG 72, 500A:4—B:22. Ср.: Photius. Ad Amphil. 105. PG 101, 637B:14—C:32). На основании этого Й. Ройсс в своем издании поместил его среди фрагментов свт. Фотия (Reuss 1984. S. 307. (Photius. Fr. 21)).

³⁴ В ряде схолий можно увидеть некоторое текстуальное соответствие иным сочинениям свт. Кирилла (PG 72, 500D:46—51, 504A:5—7. Ср.: Cyr. Alex. Fr. homiliae quod unus est Christus 458:19—21, 458:15—18 [ed. P. E. Pusey. TLG 4090/9]), а также гомилиям Оригена на Евангелие от Луки (PG 72, 497B:29—C:34, 500A:4. Ср.: Orig. Homiliae in Lucam 14, 84:6—14, 83:19—20 [ed. M. Rauer. TLG 2042/16]). Одна из схолий, возможно, является сжатым из-

из каких-то неизвестных нам сочинений александрийского святителя. Мы помещаем их после перевода гомилий в качестве приложения, хорошо дополняющего представленное в гомилиях толкование.

«Беседа на Сретение Господа нашего Иисуса Христа» была подробно изложена и частично переведена в известном труде А. Миролубова, который относил ее, как и «Беседу на Преображение», к числу лучших проповедей свт. Кирилла³⁵. Полный русский перевод ее — с реконструкцией 3-й и 4-й гомилий «Толкования на Евангелие от Луки» — публикуется впервые. Священное Писание цитируется по синодальному тексту и по переводу П. Юнгера (для тех книг Ветхого Завета, которые переведены им), но с сохранением особенностей библейских цитат у свт. Кирилла. Эти особенности оговариваются в примечаниях.

Переводчик выражает свою признательность иером. Тихону (Зимину), взявшему на себя труд пересмотреть наш перевод.

КИРИЛЛА, АРХИЕПИСКОПА АЛЕКСАНДРИЙСКОГО,
БЕСЕДА НА СРЕТЕНИЕ ГОСПОДА НАШЕГО ИИСУСА
ХРИСТА

(Беседа 3-я из «Толкования на Евангелие от Луки».
Лк. 2, 21—24)

Весьма велико наше собрание и усерден слушатель (ибо мы видим, что Церковь полна), а наставник небогат. Однако Тот, Кто дает человеку уста³⁶ и язык, и на этот раз доставит нам благие мысли. Ведь Сам Он говорит: *Открой уста твои и Я наполню их*³⁷. И коль скоро все вы потому пришли с таким усердием, что свел вас сюда светлейший Господский праздник, давайте же вместе с сиянием све-

ложением отрывка 13-го «Пасхального послания» свт. Кирилла (PG 72, 504A:5—B:19. Ср.: *Cyr. Alex. Ep. pasch. 13, 4:1—60 / Ed. W. H. Burns. Paris, 1998 (SC 434)*).

³⁵ Миролубов А. Проповеди св. Кирилла Александрийского. Киев, 1889. С. 252—255.

³⁶ Исх. 4, 11.

³⁷ Пс. 80, 11.

тильников произнесем светлое торжественное слово и приступим к созерцанию того, что богоприлично исполнилось сегодня, отовсюду собирая себе основания для веры и боголюбия. Совсем недавно видели мы Еммануила Младенцем, лежащим в яслях³⁸, и хотя Он был повит пеленами³⁹, как человек, но воинство святых Ангелов воспевало Его как Бога, и они возвещали о Его рождении пастухам⁴⁰. Ведь Бог и Отец, как исключительную почесть, предоставил начатки проповеди о Нем небесным силам. Видели мы Его и сегодня повинующимся данному через Моисея закону, а лучше сказать, видели Законодателя Бога как человека, Который покоряется Своим собственным предписаниям. А по какой причине, этому учит нас премудрый Павел, говоря: *Доколе мы были в детстве, были поработены вещественным началам мира; но когда пришла полнота времени, Бог послал Сына Своего, Который родился от жены, подчинился закону, чтобы искупить подзаконных*⁴¹. Стало быть, Христос выкупал из под законной клятвы тех, которые хотя и были под законом, однако все еще не соблюли его. Но как именно выкупал? — Исполнив его. И иным образом: чтобы разрешить обвинения за преступление в Адаме, Он Себя вместо нас представил Богу и Отцу благопослушным и повинующимся во всем. Ибо написано: *Как непослушанием одного человека сделались многие грешными, так и послушанием одного сделаются праведными многие*⁴². Итак, Он вместе с нами склонил выю перед законом, притом делал это по домостроительству, ведь Ему надлежало исполнить всякую правду⁴³. В самом деле, поскольку Он во всем принял образ раба⁴⁴, именно по этой причине, как бы оказавшись по человечеству среди тех, кто пребывает под ярмом, Он и внес однажды

³⁸ Лк. 2, 16.

³⁹ Лк. 2, 7.

⁴⁰ Лк. 2, 13—14.

⁴¹ Гал. 4, 3—5.

⁴² Рим. 5, 19.

⁴³ Мф. 3, 15.

⁴⁴ Флп. 2, 7.

вместе с ними подать сборщикам дидрахм⁴⁵, хотя Он, даже будучи данником, по природе свободен как Сын⁴⁶. Таким образом, когда видишь Его соблюдающим закон, не соблазняйся и не низводи в число слуг Того, Кто свободен, но лучше взирай на глубину домо-строительства. Так вот, когда наступил восьмой день, в который по обычаю совершается обрезание по плоти, согласно постановлению закона⁴⁷, Он получает и имя, имя это: *Иисус*⁴⁸, — означает же оно: «Спасение народа». Ибо Бог и Отец пожелал, чтобы так именовался Его собственный Сын, рожденный по плоти от жены, ведь именно тогда и произошло спасение народа и не одного лишь народа, но многих, а лучше сказать, всех народов и всей поднебесной. Итак, вместе с тем, как совершалось обрезание, Он принимал и это именование. Но давайте же снова постараемся увидеть, какая здесь загадка и какие тайны открывает нам происходящее.

Блаженный Павел говорит: *Обрезание ничто и необрезание ничто*⁴⁹. Однако по справедливости спросят: так разве не постановил Бог всяческих через премудрого Моисея, чтобы оно соблюдалось, назначив и наказание нарушающим его? Могу с этим согласиться. Действительно, хотя в том, что касается самой природы этого действия, или же того, что исполняется в отношении плоти, оно — совершенное *ничто*, но порождает оно совсем не лишенный красоты образ таинства. Ибо в восьмой день Христос восстал из мертвых и дал нам обрезание в Духе. А именно, Бог⁵⁰ предписал святым апостолам: *Идите, научите все народы, крестя их во имя Отца и Сына и Святаго Духа*⁵¹. Обрезание же в Духе, утверждаем мы, совершается, прежде всего, во время святого Крещения, когда Христос показывает нас причастниками Святого Духа. И образом этого был

⁴⁵ См.: Мф. 17, 24—27.

⁴⁶ Мф. 17, 24—27.

⁴⁷ закона + Сам обрезывается Тот, Кто дал закон Моисею, а перед этим — Аврааму (РГ 72, 496С:40—42).

⁴⁸ Лк. 2, 21.

⁴⁹ 1 Кор. 7, 19.

⁵⁰ Бог < Fr. I, 8:12. РГ 72, 497А:12.

⁵¹ Мф. 28, 19.

со своей стороны тот древний Иисус, вождь после Моисея. Ведь он <сперва>⁵² переправил сынов Израилевых через Иордан, а затем тотчас обрезал их каменными ножами⁵³. Стало быть, когда мы переходим Иордан, тогда Христос обрезывает нас силой Святого Духа, не плоть очищая, но уничтожая душевную скверну. Итак, в восьмой день обрезывается Христос и получает, как я сказал, Свое именование. Ибо тогда, именно тогда мы были спасены Им.

Несут *Его в Иерусалим, чтобы представить пред Господа*⁵⁴. О, сколь велико и дивно домостроительство! О, бездна богатства и премудрости и ведения *Божия!*⁵⁵ Сын, пребывающий в недрах Отца, восседающий с Ним и совечный Ему, Которым все⁵⁶ богоприлично⁵⁷ приводится (в бытие), не только оказался в пределах человечества, но даже приносит жертву — (и это) Тот, Кому все совершают служение, превозносят и прославляют вместе с Его собственным Родителем. <О, сколь удивительно это событие! Образы закона соблюдает Истина. По какой причине? Потому что Он и Законодатель как Бог, и под законом как человек>⁵⁸. И что же такое Он приносит как Первенец и Младенец мужского пола? *Две горлицы или двух птенцов голубиных*⁵⁹, согласно с тем что определено в законе⁶⁰. Но на что же указывает горлица и что означает другое, то есть птенец голубиный, — давайте внимательно рассмотрим это. Так вот, одна — самая говорливая из полевых птичек, другой же — кроткий и тихий; но таким-то и стал для нас Спаситель⁶¹ всех, обладая и высочайшей кротостью, и, подобно горлице, (гласом Своим) наводнив⁶² подне-

⁵² Fr. I, 8:17 (РГ 72, 497В:21).

⁵³ Нав. 5, 3.

⁵⁴ Лк. 2, 22.

⁵⁵ Рим. 11, 33.

⁵⁶ 1 Кор. 8, 6; Евр. 2, 10.

⁵⁷ богоприлично: рабски (Fr. I, 9:2. РГ 72, 500D:53).

⁵⁸ Fr. I, 9:4—6 (РГ 72, 501А:2—5).

⁵⁹ Лк. 2, 24.

⁶⁰ Лев. 12, 8.

⁶¹ Спаситель: Отец и Господь (Fr. I, 9:9); Творец и Господь (РГ 72, 501А:11)

⁶² наводнив (катаκλύσας): очаровав (катаκλήσας) (Fr. I, 9:10. РГ 72 501А:12—13).

бесную и наполняя Своим благозвучием собственный виноградник, то есть нас, верующих в Него. В самом деле, в Песни Песней написано: *Голос горлицы слышен в земле нашей, <виноградные лозы цветут, издают благоухание>*⁶³, ибо Он изрек нам Божественную и Евангельскую спасительную проповедь⁶⁴. <Так вот, горлиц и птенцов голубиных закалала, чтобы через образы опять указать на Него, претерпевающего смерть по плоти за жизнь мира⁶⁵. Ибо Он Сам — благозвучная горлица, Он Сам — непорочный голубь>⁶⁶. Итак, приносили горлиц и птенцов голубиных, когда Он предстал пред Господом, и можно было в одно время видеть Истину вместе с образами. Стало быть, Христос принес Самого Себя в благоухание приятно⁶⁷, чтобы через Себя и в Себе привести Богу и Отцу нас, устранить тем самым наше отпадение, происшедшее из-за преступления в Адаме и по причине воцарившегося над всеми нами греха⁶⁸. Ведь это мы были теми, которые издревле зывали: *Призри на меня и помилуй меня*⁶⁹, <как говорит Псалмопевец. Ибо очи Господа (обращены) к праведным⁷⁰, поскольку Господь взирает не на тех, кто одержимы грехами, но на кроткого и молчаливого и трепещущего перед Его Божественными словами⁷¹. Итак, надлежало сперва, чтобы мы очистились и тем самым удостоились Божиего попечения; и мы приобрели это через Спасителя всех Христа, родившегося от жены и бывшего под законом>⁷².

⁶³ Фг. I, 9:13. Песн. 2, 12—13. Сын.: *голос горлицы слышен в стране нашей, ... и виноградные лозы, расцветая, издают благоухание.*

⁶⁴ спасительную проповедь: проповедь, для всего мира спасительную (PG 72, 501B:19).

⁶⁵ Ин. 6, 51.

⁶⁶ Фг. I, 9:14—16 = PG 72, 501B:20—24.

⁶⁷ Еф. 5, 2.

⁶⁸ греха + и таким образом удостоить Отческого призрения (PG 72, 501B:30—C:31).

⁶⁹ Пс. 24, 16.

⁷⁰ Пс. 33, 16.

⁷¹ Ис. 66, 2.

⁷² PG 72, 501C:33—39 (Фг. III, 16. См.: Sauguet 1974. P. 449). Гал. 4, 4.

<КИРИЛЛА, АРХИЕПИСКОПА АЛЕКСАНДРИЙСКОГО, НА ПРАВЕДНОГО СИМЕОНА И ИЗ ТОЛКОВАНИЯ НА ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ>⁷³

(Беседа 4-я из «Толкования на Евангелие от Луки».

Лк. 2, 25—35)

<Пророк Исаия говорит, что прекрасны ноги благовествующих доброе>⁷⁴. И где же могло быть еще столько же оснований для сердечной радости, как не в познании того, что Бог спас поднебесную, когда Сын стал посредником, сделавшись таким как мы? В самом деле, написано, что *един Бог, един и посредник между Богом и человеками, человек Христос Иисус, предавший Себя для искупления всех*⁷⁵, ведь Он добровольно сошел в нашу нищету, чтобы нас явить богатыми, как приобретших свойственное Ему⁷⁶. Итак, смотри, что Он, словно бы один из нас, приводится к Отцу, повируется тенью закона, да еще и приносит жертву, согласно обычаю, пусть даже и исполняет это с помощью Матери. Так неужели Он оказался сокрыт от всех в Иерусалиме и никем здесь не был узан? Однако может ли это быть истинным? Ведь Бог и Отец от века предвозвестил через пророков, что в свое время явно придет Сын, чтобы спасти погибших⁷⁷ и просветить помраченных⁷⁸. В самом деле, Он сказал через одного из Своих пророков: *Скоро приближается правда Моя*⁷⁹, и милость Моя, чтобы открыться⁸⁰, и спасение Мое разгорится, как светило⁸¹. Но милость и правда — это Христос, ведь мы помилованы и оправданы через Него, смыв с себя

⁷³ Cantabrig. Trin. B 8.7 (Payne Smith 1859. P. 24).

⁷⁴ Cantabrig. Trin. B 8.7 (Sauget 1974. P. 448). Ис. 52, 7.

⁷⁵ 1 Тим. 2, 5—6.

⁷⁶ 2 Кор. 8, 9.

⁷⁷ Ср.: Мф. 18, 11; Лк. 19, 10;

⁷⁸ Ср.: Лк. 1, 79.

⁷⁹ Ис. 51, 5. Сын.: *Правда Моя близка.*

⁸⁰ Ис. 56, 1. Сын.: и откровение правды Моей. Ср.: καὶ ἐξελεύσεται ὡς φῶς τὸ σωτήριόν μου (Rahlfs 1935). См. Ис. 51, 5: и явится как свет, спасение Мое. Сын.: спасение Мое восходит.

⁸¹ Ис. 62, 1. Сын.: спасение его — как горящий светильник.

нечистоту порочности, очевидно, по вере в Него. А чем для пребывающих в ночной тьме служит движущийся перед ними светильник, тем стал для находящихся в мысленной мгле и тьме Христос, подавший им Божественный свет. Потому и блаженные пророки молили о том, чтобы им стать причастниками такой благодати, взывая: *Яви нам, Господи, милость Твою и спасение Твое даруй нам*⁸². Так вот, Христос вносился в храм, будучи еще малым ребенком, грудным младенцем⁸³, однако блаженный Симеон, почтенный пророческой благодатью, взял Его на руки и, исполняясь вышней радостью, благословил Бога, говоря: *Ныне отпускаешь раба Твоего, Владыко, по слову Твоему, с миром*⁸⁴. Ибо видели очи мои спасение Твое, которое Ты уготовал пред лицем всех народов, свет к просвещению язычников и славу народа Твоего Израиля⁸⁵. Ведь еще прежде создания мира было предуготовано таинство Христа, а в последние времена века оно было явлено и стало светом для находящихся во тьме, заблуждающихся и попавших под власть диавола. Они были теми, которые служили твари вместо Творца⁸⁶, поклонялись началозлобному змию и нечистому скопищу демонов воздавали славу Божию, однако были призваны Богом и Отцом к познанию Сына, Который есть *Свет истинный*⁸⁷. В самом деле, Он говорил гласом Исаии: *Я дам знак им*⁸⁸ и соберу их, ибо искуплю их, и умножатся,

⁸² Пс. 84, 8.

⁸³ младенцем + и приводил то, что определено законом, двух горлиц и двух птенцов голубиных, образ целомудрия и кротости, а кроме того и различия тех образов жизни, для каждого из которых Он — Законодатель; ведь правда же, ты можешь назвать тех, которые легки в движении, более духовны и избрали для себя монашескую жизнь — голубями, а тех, которые приняли на себя заботу о деторождении и прочих делах домохозяйства, — горлицами (РГ 72, 504В:23—31).

⁸⁴ с миром + Откуда отпускаешь? Из мирского поприща, поскольку жизнь — это искупление и узилище. Ибо прибыл в этот мир Тот, Кто намеревается даровать мир, соединяет небо с землей, делает землю небом через Евангельскую проповедь (РГ 72, 504С:35—40).

⁸⁵ Лк. 2, 29—32.

⁸⁶ Рим. 1, 25.

⁸⁷ Ин. 1, 9.

⁸⁸ Юнгеров: *возвещу им*.

как были многочисленны⁸⁹ заблуждавшиеся, но призванные через Христа. И опять многочисленны, как и прежде, те, которые собраны и искуплены, получив знамение мира от Бога и Отца, близость и благодать по вере во Христа. А именно, божественные ученики рассеялись среди народов. И что вышло? Те, которые были далеко от Бога, по своему устроению стали близкими; к ним и Божественный Павел пишет, говоря: *А теперь*⁹⁰ *вы, бывшие некогда далеко, стали близки Кровию Христовою*⁹¹. А, став близкими, они хвалятся Христом. Ведь опять сказал о них Бог и Отец: *И укреплю их в Господе Боге их, и именем Его будут хвалиться*⁹², *говорит Господь*⁹³. Так получает в своей речи и блаженный Псалмопевец, когда обращается к Спасителю всех: *Господи! Во свете лица Твоего они пойдут, и о имени Твоем возрадуются весь день и правдою Твоею вознесутся, ибо Ты похвала силы их*⁹⁴. Находим мы, что и пророк Иеремия воскликнул к Богу: *Господи! Ты — сила моя, и помощь моя, и прибежище мое во дни бед! К Тебе придут народы от края*⁹⁵ *земли и скажут: отцы наши*⁹⁶ *приобрели лживых идолов, от коих и нет пользы*⁹⁷. Итак, Христос стал светом к просвещению язычников, однако и к славе Израиля⁹⁸. Ведь если и оказались иные из них дерзкими, непокорными и имеющими ум, исполненный неразумия, но все же остаток их спасся⁹⁹ и прославился через Христа. И начатком их

⁸⁹ Зах. 10, 8. Син.: *Я дам им знак и соберу их, потому что Я искупил их: они будут так же многочисленны, как прежде*.

⁹⁰ Син.: *а теперь во Христе Иисусе*.

⁹¹ Еф. 2, 13.

⁹² Юнгеров: *славиться*.

⁹³ Зах. 10, 12. Син.: *укреплю их в Господе, и они будут ходить во имя Его, говорит Господь*.

⁹⁴ Пс. 88, 16—18.

⁹⁵ Юнгеров (=Елизав.): *от краев*.

⁹⁶ Юнгеров (=Елизав.): *воистину отцы наши*.

⁹⁷ Иер. 16, 19. Син.: *Господи, сила моя и крепость моя и прибежище мое в день скорби! к Тебе придут народы от краев земли и скажут: «только ложь наследовали наши отцы, пустоту и то, в чем никакой нет пользы»*.

⁹⁸ Ср.: Лк. 2, 32.

⁹⁹ Ис. 10, 22; Рим. 9, 27.

стали Божественные ученики, светлость славы которых осиявает всю поднебесную. Но и иначе <Христос>¹⁰⁰ — слава Израиля, ведь от них произошел по плоти Бог, *сущий над всем и благословенный во веки, аминь*¹⁰¹.

Благословляет Симеон и Святую Деву, как повиновавшуюся Божественному изволению и послужившую рождением, и при этом не претерпевшую действия законов человечества. Ибо Она родила, будучи Девой, и не от мужа, но от сошедшего на Нее Святого Духа. Но что же, наконец, изрекает о Христе пророк Симеон? *Се, лежит Сей на падение и на восстание многих в Израиле и в знамение пререкаемое*¹⁰². В самом деле, Еммануил положен Богом и Отцом в основание Сиона, будучи камнем краеугольным, драгоценным. Однако в то время как уверовавшие в Него не были постыжены¹⁰³, те, которые остались неверными, невежественными и неспособными познать относящееся к Нему таинство, пав, сокрушились. В самом деле, опять говорит Бог и Отец: *Вот, полагаю в Сионе камень преткновения и камень соблазна; но всякий, верующий в Него, не постыдится*¹⁰⁴, *а на кого он упадет, того раздавит*¹⁰⁵. Но пророк Исаия предостерегает тех, кто от Израиля, говоря: *И Его освятите, и Он будет твоим светом*¹⁰⁶; *и если будешь на Него надеяться, Он будет тебе во освящение, и не преткнешься, как о камень преткновения или об упавшую скалу*¹⁰⁷. Поэтому, коль скоро Израиль не почтил святости Еммануила, хотя Он — Господь и Бог, и поэтому не стал надеяться на Него, то они преткнулись,

¹⁰⁰ Fr. I, 10:13. PG 72, 505A:1.

¹⁰¹ Рим. 9, 5. Благословенный во веки, аминь: предвечный (Fr. I, 10:14. PG 72, 505A:3).

¹⁰² Лк. 2, 34. Син.: предмет пререканий.

¹⁰³ 1 Пет. 2, 6; ср. Ис. 28, 16.

¹⁰⁴ Рим. 9, 33; ср. Ис. 28, 16.

¹⁰⁵ Мф. 21, 44.

¹⁰⁶ φῶς. Ср.: φόβος (Rahlfs 1935). Юнгеров: *Его свято чтите, и Он для тебя — страх.*

¹⁰⁷ Ис. 8, 13—14. Син.: *Его чтите свято, и Он — страх ваш, и Он — трепет ваш! И будет Он освящением и камнем преткновения, и скалою соблазна.*

словно о камень, через неверие, сокрушились и пали; но многие и востали — те, которые приняли веру в Него. Ведь они из служения подзаконного были пересажены в служение духовное и взамен того, чтобы иметь в себе дух рабства, обогатились Духом свободы, то есть Духом Святым; они стали причастниками Божеского естества¹⁰⁸, удостоились усыновления и пребывают в надежде на приобретение того самого высшего града, то есть Небесного Царства. А знаменем пререкаемым именуется он честной Крест, как пишет и премудрый Павел: *Для Иудеев соблазн, а для Еллинов безумие*¹⁰⁹, и снова: *Слово о Кресте для погибающих юродство есть, а для нас, спасаемых, — сила Божия*¹¹⁰ во спасение. Итак, об этом знамени пререкаются, и хотя среди погибающих оно кажется безумием, для познавших его силу это — спасение и жизнь. Сказал Симеон Святой Деве, что *и Тебе Самой оружие пройдет душу*¹¹¹, называя оружием, скорее всего, ту скорбь, которую испытывала Она из-за Христа, видя распинаемым Того, Кого Она родила, не зная при этом, что Он будет сильнее смерти и восстанет из мертвых. И ты не дивись тому, что Дева осталась в неведении, когда даже самих святых апостолов мы найдем маловерными в этом же. Ведь и блаженный Фома, пока не вложил рук в Его ребра и не осязал ран от гвоздей, не решался уверовать, хотя другие ученики и говорили ему, что Христос воскрес и что Он явно предстал перед ними¹¹². Итак, нам приносит пользу премудрый евангелист, научая всему, что из-за нас и ради нас претерпел Сын, ставший плотью и не посчитавший недостойным принять нашу нищету, чтобы мы прославляли Его как Искупителя, как Господа, как Спасителя и Бога, ибо Ему и с Ним Богу и Отцу слава и держава со Святым Духом во веки веков. Аминь.

¹⁰⁸ 2 Пет. 1, 4.

¹⁰⁹ 1 Кор. 1, 23.

¹¹⁰ 1 Кор. 1, 18.

¹¹¹ Лк. 2, 35.

¹¹² Ин. 20, 25.

*По прошествии восьми дней, когда надлежало обрезать
Младенца, дали Ему имя Иисус (Лк. 2, 21).*

Ведь в Нем, говорит (апостол), вы обрезаны обрезанием нерукотворенным, совлечением греховного тела плоти, обрезанием Христовым, быв погребены с Ним в крещении, в Нем вы и совоскресли¹¹³. Стало быть, ради нас была Его смерть, и воскресение, и обрезание¹¹⁴, а именно, Он умер, чтобы мы, умершие вместе с Ним, не стали более жить греху, поскольку Он умер для греха. Потому и сказано: *Если мы с Ним умерли, то с Ним и оживем*¹¹⁵. Говорится же, что Он умер для греха не потому, что Он согрешал (ведь Он не сделал греха, и не было лести в устах Его¹¹⁶), но из-за моего греха. Итак, как мы умерли вместе с Ним, умершим, так и воскреснем вместе с Ним¹¹⁷.

С другой стороны, поскольку Сын появился среди нас, хотя и будучи по природе Богом и Господом всех, Он и в этом не пренебрег нашим состоянием, но вместе с нами оказался под тем же самым законом, хотя как Бог Сам есть Законодатель; Он обрезывается на восьмой день вместе с иудеями, чтобы подтвердить родство с ними и чтобы они не отреклись от Него, ведь Христос ожидался от семени Давидова¹¹⁸, причем Он показал явный признак этого родства. В самом деле, коль скоро даже тогда, когда Он был обрезан, они говорили: *Сего не знаем, откуда Он*¹¹⁹, — то если бы Он не был обрезан по плоти, тогда их отречение возымело бы благовидный предлог. Однако после того как Он был обрезан, обрезание

¹¹³ Кол. 2, 11—12.

¹¹⁴ Начальные слова схолии совпадают с фрагментом из гомилий Оригена на Евангелие от Луки (Ср.: *Orig. Homiliae in Lucam* 14, 84:6—14).

¹¹⁵ 2 Тим. 2, 11.

¹¹⁶ 1 Пет. 2, 22.

¹¹⁷ Fr. III, 14. PG 72, 497B:29—C:42.

¹¹⁸ Ин. 7, 42.

¹¹⁹ Ин. 9, 29.

упразднено, поскольку для нас введено то, что обозначается им, то есть Крещение, поэтому мы более не обрезываемся¹²⁰.

*А когда исполнились дни очищения их по закону Моисееву,
принесли Его в Иерусалим, чтобы представить пред Господа
(Лк. 2, 22)*

После того как Он был обрезан, Он снова ожидает срока очищения; и когда эти дни исполнились (а исполнением дней была четвердесятница), тогда Он возводится в Иерусалим и пред очи Отца приводится как человек такой, как мы, Бог Слово, Который восседает вместе с Ним, но при этом через тень закона записывается в числе первенцев. Дело в том, что святым и посвященным Богу было и то первородное, которое до вочеловечения приносили Ему в жертву по закону¹²¹.

Однако надо исследовать, во-первых, о ком написано: *очищения их*; во-вторых, — *представить Его пред Господа*, и

¹²⁰ PG 72, 497C:43—500A:4. Заключительные слова схолии («поэтому мы более не обрезываемся») встречаются в гомилиях Оригена на Евангелие от Луки (Ср.: *Orig. Homiliae in Lucam* 14, 83:19—20). В катенах на Евангелие от Луки далее под именем свт. Кирилла следует схолия, текст которой тождествен началу 105 трактата из «Амфилохий» свт. Фотия Константинопольского. Приведем этот отрывок, прекрасно разъясняющий смысл ветхозаветного обрезания. «Дело в том, что обрезание, как мне представляется, имело некое тройное действие. Во-первых, оно словно бы неким знаком и печатью отметило потомство Авраама и отделило его от остальных народов. Во-вторых, в самом себе оно служило прообразом благодати и силы божественного Крещения, а именно, как в древности обрезываемый через эту печать провозглашался принадлежащим к народу Божию, так и крещаемый, отпечатлев в самом себе печать Христову, приписывается к усыновлению Богом. И в-третьих, оно было символом верующих, находящихся в благодати, которые острым словом веры и подвижническими трудами отсекают и умерщвляют восстания плотских сластей и страстей, не тело разрезая, но очищая сердце, принимая обрезание *по духу, а не по букве*. И похвала их не требует человеческого суда, но определена решением свыше (Рим. 2, 29), как свидетельствует божественный Павел» (PG 72, 500A:4—B:22. Ср.: *Photius. Ad Amphil.* 105. PG 101, 637B:14—C:32).

¹²¹ PG 72, 500C:42—D:51 (Fr. III, 15). Ср.: *Cyr. Alex. Fr. homiliae quod unus est Christus* 458:15—18.

в третьих, что означает: *две горлицы и два птенца голубиных*¹²². Ведь если мы станем думать, будто *очищения их* относится к Святой Богородице, или к блаженному Иосифу, или к Господу, то будем кощунствовать. Ведь ни Иосиф не познал Святую Деву, ни Она не была застигнута в беззакониях, как другие жены, чтобы это относилось к очищению их самих, но она зачала бессеменно и родила нетленно. А там, где нет схождения жены и мужа, нет сна и сласти, нет соития и смешения, какая нужда в очищении? Но это сказано и не о Господе, непорочном и превышающем всякую чистоту¹²³.

И чтобы принести в жертву (Лк. 2, 24)

Он, в свою очередь, внес подать сборщикам дидрахм¹²⁴, хотя и не будучи должен платить, поскольку Он — Сын по истине¹²⁵; уплатил же Он, коль скоро был под законом¹²⁶. Ведь Ему надлежало, поистине надлежало исполнить домостроительство, которое Он воспринял ради нас. И мы найдем, что даже в уплате дидрахмы Он изображается как Спаситель и Искупитель. А именно, дидрахма, с одной стороны, была разновидностью номисмы, имеющей царское изображение, а с другой стороны, по закону ее платили за двоих лиц. Итак, смотри, что в дидрахме снова изображается Христос. Ведь Он — номисма с небес, будучи образом Отца и начертанием

¹²² Лк. 2, 24.

¹²³ PG 72, 501C:32—504A:3. Хорошим дополнением к высказанной здесь мысли может служить фрагмент 15-й книги сочинения свт. Кирилла «О поклонении в духе и истине», также вошедший в катены на Евангелие от Луки. Святой обращает внимания на точность соответствующего закона (Лев. 15, 19—30), по которому нечистой объявляется не всякая роженица, но та, которая зачала от семени (σπερματισθῆ). Как раз этого не было в рождении Спасителя от Девы, поскольку Она родила от Духа Святого, прообразуя тем самым и наше будущее духовное рождение (PG 72, 500B:23—C:31 = Fr. III, 17. Ср.: *Cyr. Alex. De ador.* PG 68, 1005B:24—C:41).

¹²⁴ См.: Мф. 17, 24—27.

¹²⁵ Ср.: *Cyr. Alex. Fr. homiliae quod unus est Christus* 458 :19—21.

¹²⁶ Ср.: Гал. 4, 4.

ипостаси Его¹²⁷, принес Самого Себя во искупление двух народов: из иудеев и из язычников¹²⁸.

ЦИТИРОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

- Abineau 1987* — *Abineau M.* Les «Catenae in Lucam» de J. Reuss et de Cyrille d'Alexandrie // *BZ* 80. 1987. P. 29—47.
- Payne Smith 1858* — S. Cyrilli Alexandriae archiepiscopi Commentarii in Lucae Evangelium quae supersunt syriace e manuscriptis apud Museum Britannicum / Ed. R. *Payne Smith.* Oxford, 1858.
- Payne Smith 1859* — A Commentary upon the Gospel according to S. Luke, by S. Cyril, Patriarch of Alexandria now first translated into English from an ancient Syriac Version by R. *Payne Smith.* Vol. 1—2. Oxford, 1859.
- Rahlfs 1935* — Septuaginta / Ed. A. *Rahlfs.* Vol. 1—2. Stuttgart, 1935.
- Reuss 1984* — *Reuss J.* Lukas-Kommentare aus der griechischen Kommentare Kirche. Berlin, 1984 (Texte und Untersuchungen 130).
- Rücker 1911* — *Rücker A.* Die Lukas-Homilien des hl. Cyrill von Alexandrien. Ein Beitrag zur Geschichte der Exegese. Breslau, 1911.
- Sauget 1974* — *Sauget J. M.* Nouvelle homélie du «Commentaire sur l'Évangile de s. Luc» de Cyrille d'Alexandrie dans leur traduction syriacque // Symposium syriacum 1972 célébré dans les jours 26—31 octobre 1972 à l'Institut Pontifical Oriental de Rome. Roma, 1974. P. 439—456 (OCA 197).
- Sickenberger 1909* — *Sickenberger J.* Fragmente der Homilien des Cyrill von Alexandrien zum Lukasevangelium. Leipzig, 1909 (Texte und

¹²⁷ Ср.: Евр. 1, 3.

¹²⁸ PG 72, 504A:5—B:19. Толкование рассматриваемого здесь евангельского эпизода (Мф. 17, 24—27) отсутствует в сохранившихся фрагментах из «Толкования на Евангелие от Матфея» свт. Кирилла. Среди его творений наиболее близок по содержанию к настоящей схолии отрывок 13-й «Пасхальной гомилии», где дается то же типологическое объяснение дидрахмы, только намного более пространно (Ср.: *Cyr. Alex. Ep. pasch.* 13, 4:1—60). Не исключено, что схолия представляет собой сокращенный пересказ именно этого фрагмента.

ОТДЕЛ I

Untersuchungen 34, 1).

Tonneau 1953 — S. Cyrilli Alexandrini Commentarii in Lucam. (Pars
1) / Interpretatus est R. M. *Tonneau*. Louvain, 1953 (CSCO 140.
Scriptores syri. T. 70).

Перевод с древнегреческого, вступительная
статья и примечания
иеромонаха *Феодора (Юлаева)*